

PARISH INFORMATION / ПАРАФІЯЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ:

Join Our Parish Family!

To be a member of the parish you must be an Orthodox Christian or become an Orthodox Christian. For further information about this process please see Father Gene. Membership application forms may be obtained from the Church Office. We appreciate and welcome your participation in our parish life and your support.

THE SACRAMENTS / ТАЇНСТВО

BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ: Please contact Fr. Gene to arrange a day and time. Контактуйтеся з о. Євгеном.

WEDDINGS/ВІНЧАННЯ: Please contact Fr. Gene to make arrangements at least 10 months prior to the intended date. Контактуйтеся з о. Євгеном.

CATECHISM FOR ADULTS/КАТЕХІЗМ ДЛЯ ДОРОСЛИХ: Adults wishing to enter the Orthodox Faith partake in a catechism program. It begins during Great Lent and ends on Pascha. Please contact Fr. Gene for more information. Контактуйтеся з о. Євгеном.

FIRST CONFESSION/ПЕРША СПОВІДЬ: Children are prepared during Great Lent to receive their first Confession on Lazarus Saturday/Palm Sunday. Діти готуються під час Великого Посту

ANOIDTING OF THE SICK/HOLY COMMUNION FOR THE SICK/ СЛЕЙО-ПОМАЗАННЯ/ПРИЧАСТЯ ХВОРИХ: Please contact Fr. Gene to arrange a visit: 204-336-0996. Контактуйтеся з о. Євгеном.

Divine Liturgy: Sunday - 10:00 am; Feast Days - 9:30 am
Божественна Літургія: В неділю о 10,00 год.; В празничні дні о 09,30 год.

Vespers: Saturday- 5:00pm & Weekdays-5:30 pm.

Вечірня: В суботу-17:00 і під час тижні-17,30 год.

Confessions: After Vespers; Until 10 mins. before Divine Liturgy; You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Сповідь: Сповідатися можна після Вечірні; до 10 хв. перед Літургією, а також в будь-який інший день за домовленістю із священником.

Holy Communion: Only baptized and/or chrismated Orthodox Christians may receive Holy Communion. If you are an Orthodox Christian and you have prepared yourself through prayer, fasting and confession, you may come forward to receive. If you have any questions, please contact Fr. Gene. Тільки православні християни можуть приймати причастя у нашій церкві, і тільки з молитвою, постом і сповіддю.

COFFEE HOUR following the Divine Liturgy in the Auditorium

БРАТЕРСЬКА ЗУСТРІЧ ПРИ КАВІ після

Божественної Літургії в Авдиторії:

No Coffee Fellowship: January 10 & 17

Please come and share some "coffee and conversation" with your fellow parishioners!

Усіх ласкаво просимо на каву, для спілкування з своїми знайомими прихожанами!

Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding Announcements:

Church School: Don't forget to keep collecting those tabs. Church School will resume after the Feast of the Nativity of our Lord.

Pre-authorized Payments: You can now make your donations by pre-authorized debits directly from your account. Please see **OUR TREASURER** about setting this up. God bless you for your gifts.

OFFICE HOURS:

Holy Trinity Office Hours are:

Monday: 9 am - 3 pm

(Secretary)

Fr. Gene- Wednesday-

10am - 2pm

Thursday: by appointment

STOP BY TO PRAY, TO CONSULT, FOR COUNSEL OR EVEN JUST FOR COFFEE AND CONVERSATION!



КАТЕДРАЛЬНА ЛАМПАДА THE CATHEDRAL LANTERN

10 JANUARY / СІЧЕНЬ 2016

Українська Православна Митрополічна Катедра Пресвятої Тройці

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral

1175 Main Street * Winnipeg, MB * R2W 3S4 1175 Майн вулиця, Вінніпег Манітоба R2W 3S4

204-582-8946 (Телефон/Church Office) * 204-582-4659 (Факс/Fax) * 204-582-7345 (Авдиторія/Auditorium) * 204-582-1018 (Музей/Museum)

Email: office@htuomc.org Website: htuomc.org Facebook: www.facebook.com/HTUOMC



Предстоятель катедри – Presiding Hierarch of the Cathedral:

Високопреосвященніший Митрополит Юрій, Архієпископ Вінніпегу

і Середньої Єпархії, Митрополит всієї Канади

His Eminence Metropolitan Yuriij,

Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of All Canada

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Telephone (Eparchial Office): 204-669-3654; email: metuocc@mymts.net

PASTOR: V. Rev. Archpriest Eugene (Gene) Maximiuk - ПАРОХ: протоіерей Євген Максим'юк

76 Weinberg Rd, Winnipeg, MB R2V 1M8

Telephone: (Home) 204-336-0996; (Office) 204-582-8946; (Cell) 204-880-0358; email: molze@mymts.net

ATTACHED CLERGY: Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk-Диякон Богдан Гладюк

V. Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor UOCC-протоіерей Тарас Удод, Канцлер УПЦК

THE CATHEDRAL FAMILY

CATHEDRAL PARISH COUNCIL: Dr. Gregory Palaschuk—President Res: 338-5301 Bus: 582-8946

BROTHERHOOD: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

SISTERHOOD: Iris Demianiw Res: 633-0971 Bus: 582-8946

CHURCH SUNDAY SCHOOL: Pat Bugera

OUTREACH COMMITTEE: Steve Hinkewich Res.: 667-5720 Bus: 582-8946

CATHEDRAL CHOIR: Elaine Salamon Res: 269-5322 Bus: 582-8946

SENIORS' GOLDEN AGE CLUB: Taras Monastyrski Res: 661-1125 Bus: 582-8946

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA-Winnipeg Collection: Margaret Pestrak Res:334-5267 Bus: 582-1018

CYMK—U.O.Y. Advisor: Michelle Kowalchuk Res: 663-2994

U. S. R.L.—TYC WINNIPEG BRANCH: Maurice Bugera—President Res: 694-9639 Bus: 582-8946

UWAC—LESIA UKRAINKA BRANCH: Carol Kowalchuk—President Res:489-2449 Bus: 582-1018

ORDER OF ST. ANDREW-WINNIPEG CHAPTER: Walter Manulak Res: 222-3022 Bus: 582-8946

Busy Hands Perogy Work Bee: ALL are welcome to join our team to make perogies & enjoy fellowship, with coffee and lunch provided!

NEW VOLUNTEERS WELCOME TO JOIN THE FUN!
(Training provided)

Monthly All You Can Eat Perogy Luncheon:

<http://www.ancientfaith.com>
ANCIENT FAITH RADIO
Online audio and video programming.

PARISH COUNCIL MEETING:
JANUARY 28 @ 7pm



HELPING HANDS

The charitable outreach program of our parish will again be reaching out to the less fortunate in our community. On **JANUARY 24TH** they will be hosting a meal at **IMMACULATE CONCEPTION CHURCH**. If you are interested in helping out with this outreach ministry please contact **Deanne Wasylyshen** at: 204-339-1397. Watch for posters for further information.

СЛОВО СТАЛОСЯ ТІЛОМ о. Ігор Куташ

« Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця.» (Івана1:14).

Це те, що радісне Різдво святкує, дорогі брати і сестри. Це втілення, воплощення, Духа - Бога Слова, так що відтепер плоть, матерія, складники цього світу, можуть знову стати місцем зустрічі між Богом і Його творінням. Це - Бог Отець знаходить Своїх загублених дітей і забирає їх з Собою додому, щоб вони могли бути причасниками Його любові і спілкування з Ним на віки (бо ж Дух - невмирущий).

Це Бог Любитель, приходив по свою Кохану, яка був схоплена в полон ворогом - гріхом, темрявою, смертю. Це Бог, Цар над царями, усього Господь, приходив відновити Своє володіння над Своім господарством, щоб «царство світу цього» дійсно могло стати «Царством Бога нашого і Христа Його,- і Він царюватиме на вічні віки», як славний приспів твору Генделя Месія (взятий з Книги Об'явлення) проголошує так урочисто.

Ми теж можемо знайти особливе значіння в цьому предивному, самовідданому чині Бога нашого. Перш за все, ми можемо зрадіти, зрозумівши, що все це для нас - для всіх а разом з цим і для кожного з нас, Бог учинив це чудо. По-друге, ми теж можемо знайти в собі хоробрість і силу віддавати й себе: віддавати себе своїм найближчим. І тоді ми повинні зробити це невидиме. Наші власні слова повинні стати плоттю. Наші благі наміри повинні стати добрими вчинками. Невидиме повинно стати видимим. Подібно до того, як це було з нашим Богом.

Бо ж Його невидима Любов стала видимою в малому Дитяті, що лежить у яслах, в Людині, що страждає і помирає на Дереві, віддає Свою увагу та прощення тим, які, в своїй загубленості й несвідомості, відповіли на Його любов і справедливість жорстокістю і насильством. Але, тому що любов і істина дійсно основи світобудови, основи всього, що є, це ж не жорстокість і насильство, які перемогли. Ні, перемогла таки предивна любов Бога до Свого творіння.

Передбачаючи, що потужну, справжню, безмежну перемогу Христа, Ангели співали на Різдво (і запрошують вони й нас приєднатися до них): **СЛАВА БОГУ В ВИСОТІ, А НА ЗЕМЛІ МИР, У ЛЮДЯХ БЛАГОВОЛІННЯ (ДЛЯ ВСІХ ЛЮДЕЙ У ВСЬОМУ СВІТІ).** Амінь.

UPCOMING SERVICES:

JANUARY/СІЧЕНЬ 2016

- 6-го січня, СЕРЕДА** — НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір) — Велике Повечір'я з Літією / 6 January, WEDNESDAY — Eve of the Nativity of Christ (Nativity Holy Eve) — Great Compline with Litia - 9:30pm
- 7-го січня, ЧЕТВЕР** — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА: 9:30 год. ранку — Зустріч Владики, 10:00 год. ранку — Архиєрейська Божественна Літургія / 7 January, THURSDAY — NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST: 9:30 a.m. — Greeting of Bishop; 10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy
- 8-го січня, П'ЯТНИЦЯ** — СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва) — Божественна Літургія / 8 January, FRIDAY — Synaxis of the Most Holy Mother of God (2nd day of Nativity) — Divine Liturgy - 9:30 am
- 9-го січня, СУБОТА** — СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА (3-ий день Різдва) — Божественна Літургія / 9 January, SATURDAY — Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen (3rd day of the Feast) — Divine Liturgy - 9:30 am
— Велика Вечірня / 10 January, SATURDAY — Great Vespers - 5:00 pm
- 10-го січня, НЕДІЛЯ** — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА. — Божественна Літургія / 10 January, SUNDAY — Divine Liturgy - 10:00 am
— Metropolitan's New Year Levee — Moleben followed by a reception in the Auditorium with the Metropolitan / Митрополита Новорічна зустріч; Молебень, прийняття й зустріч в аудиторії з Митрополитом - 5:00 pm
- 13-го січня, СЕРЕДА** — Велика Вечірня / 13 January, WEDNESDAY — Great Vespers - 5:30pm
- 14-го січня, ЧЕТВЕР** — ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, АРХИЄПИСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ — Божественна Літургія / 14 January, THURSDAY — CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST, St. Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia — Divine Liturgy - 9:30 am; Новорічний Молебень: зараз після Літургії / New Year's Moleben after the Liturgy

UWAC-Lesia Ukrainka Branch: Next Meetings:

ТУС-Ukrainian Self-Reliance Association of Canada: 3rd Thursday of each month-7pm

Order of St. Andrew-Winnipeg Branch: AGM-February 11th at 7pm. Auditorium

Helping Hands: Watch for posters and advertising throughout the year.

Seniors' Golden Age Club: Wednesdays from October to May.

CLERGY VISITATION: If you are aware of anyone ill, at home or in the hospital, or who simply would appreciate a visit from our clergy, please inform our parish priest. We need to keep in touch with all of our members & a vital part of this specific ministry is YOUR HELP - please keep us informed. **GOD BLESS YOU AND THANK YOU. СПАСИ ВАС ГОСПОДИ!**

God in Our Midst

by Abbot Tryphon

Not about a helpless baby given birth in a stable

Although our monastery observes the Julian Calendar, and will be celebrating the Birth of Our Saviour on the 7th of January, I want to take this opportunity to greet all of my readers for whom today is the Nativity, with the words, "Christ is Born. Glorify Him".

This celebration of the birth of Jesus is not about the commemoration of a helpless baby given birth in a stable, nor is this about a sort of magic baby discovered by the Wise Men. The birth of Christ is not about a Jesus who died on the cross to "atone" for the sins of all humanity, as a sacrifice to pacify an angry God. The celebration of the Nativity of Christ is not about the concept of original sin, that all humans are born inherently corrupt. The Nativity is about the essential goodness of humans, who have been created in the image and likeness of our Creator.

The messages of both the Nativity and the crucifixion is that we are most human, most like God, when we respond to the suffering of others. Our Orthodox theology about the Nativity, is about the "co-suffering love of God." The Nativity of Christ is about the God who created the world becoming incarnate, while the foundations of the Earth are shaken. The Nativity of Christ is about Theosis, whereby we are deified, and by His grace, share in His Divinity, just as He has joined Himself with our humanity.

On behalf of myself and my family, we take this opportunity to greet each member and supporter and visitor to our parish on the occasion of the Birth of our Lord and Saviour Jesus Christ. I am so very humbled and grateful for all the blessings and kindnesses that have been shown to us and we will continue to pray with you and for you. May the Light of the Bethlehem star shine upon each of you this coming year and bless you all with health, peace and prosperity. Your humble servant in the Lord, Fr. Gene.

Oseredok Carol Festival / Фестиваль Колядок at Westminster United Church: Sunday January 17 at 2:00pm. Come out to support them and to support this beautiful festival. Cash Donation.



1 Abba Arsenius,
While still living in the palace, Abba Arsenius prayed to God in these words, 'Lord, lead me in the way of salvation.' And a voice came saying to him, 'Arsenius, flee from men and you will be saved.'

PRAYER INTENTIONS:

Please remember during Divine Services at our parish and during Home Prayer Devotions.

Those in need: Rose K., Руслан, Mary, John A., all refugees throughout the world; Missing Indigenous Women;

Those recovering from illnesses: Lillia; Nicholas; Anna R.; Володимир; Eugene U.; Chelsea & Kayla W.; Domka; Carol; Rose; Jim P.; Theresa K.; Barbara F.; Olga L.; Emily; Kalyna; Andriij; Alice; Graham; Всі які тяжко помученні, поранені або лежать в лікарнях в Україні.

Deceased: Всіх загиблих боїнів і громадян України, Elizabeth, Dorothy

And all Members and Supporters of our parish who are sick or have needs.

May our loving God bestow upon you His Heavenly Blessings to answer your needs.

SENIORS GOLDEN AGE CLUB: THE CLUB MEETS WEDNESDAYS AT 10:00 AM IN THE CHURCH AUDITORIUM.

Thursday January 14th following Liturgy and New Year's Moleben Carol Practice and Carolling at Holy Family Nursing Home

Wednesday January 20th Programming following Liturgy Religious Lecture by Father Gene

Wednesday January 27 Around the World on Bicycles Presentation by Michael Horbay and his fiancée Lisa



"Theophany Eve Supper/ Йорданська Вечера" We invite all the faithful of our Cathedral family to participate in the traditional Theophany Eve Supper/ Йорданська Вечера, which will be held on Monday, January 18th, 2016 at 7:00pm in the Cathedral Auditorium following the Great Blessing of Water. Adults \$15; Youth \$7; Children 12 & under Free. Seating is limited. For Tickets please contact Iris Demianiw@ 633-0971.

Metropolitan's Levee: Sunday January 10th at 5pm at Holy Trinity Cathedral. All are invited to come and greet the Metropolitan with the New Year. Moleben and Reception to follow in the Cathedral Auditorium.

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Катедральна Парафія Пресвятої Тройці сердечно вітає всіх гостей, які прибули до нас на Богослуження. Спаси вас Господи!

Glory be to Jesus Christ! Glory Forever!

The Cathedral Parish of Holy Trinity extends a warm welcome to all our guests. We are pleased that you have come to pray with us. May the Lord save You!

Galatians 1:11-19 (Sunday After the Nativity)

11 But I make known to you, brethren, that the gospel which was preached by me is not according to man. 12 For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ. 13 For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it. 14 And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers. 15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called me through His grace, 16 to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, 17 nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus. 18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. 19 But I saw none of the other apostles except James, the Lord's brother.

Галатів 1:11- 19 (Неділя після Різдва Христового)

11 Звіщаю ж вам, браття, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. 12 Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. 13 Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. 14 І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. 15 Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав 16 виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю, 17 і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. 18 По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. 19 А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

11 способів помириться з батьками

5. Моліться за тих, хто вас ображає

Людині з християнською свідомістю легше пробачити того, хто її образив, віра в конфліктній ситуації дає їй перевагу. В християнстві, можна сказати, існує культ прощення, культ усвідомлення власної вини. Щодня ми повторюємо слова: «І прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим». І якщо при цьому ми не пробачаємо своїх винуватців, то краще ці слова не промовляти. А промовляючи їх, ми шоразу розуміємо, що повинні пробачити. Ми повинні любити ворогів своїх, а якщо так не виходить, то, принаймні, молитися за них задля пом'якшення їхніх і наших сердець. На жаль, частіше ми живемо за законами Старого Завіту, де «око за око і зуб за зуб». Ненависть до ближніх, заздрість – це одна з найтяжчих проблем, з якою психологам і психотерапевтам доводиться працювати. Проте вирішувати її необхідно. Як необхідно і вчитися пробачати.

Matthew 2:13-23 (Sunday After the Nativity)

13 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, take the young Child and His mother, flee to Egypt, and stay there until I bring you word; for Herod will seek the young Child to destroy Him." 14 When he arose, he took the young Child and His mother by night and departed for Egypt, 15 and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called My Son." 16 Then Herod, when he saw that he was deceived by the wise men, was exceedingly angry; and he sent forth and put to death all the male children who were in Bethlehem and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he had determined from the wise men. 17 Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying: 18 "A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, Refusing to be comforted, Because they are no more." 19 Now when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, 20 saying, "Arise, take the young Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the young Child's life are dead." 21 Then he arose, took the young Child and His mother, and came into the land of Israel. 22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judea instead of his father Herod, he was afraid to go there. And being warned by God in a dream, he turned aside into the region of Galilee. 23 And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, "He shall be called a Nazarene."

Матвія 2:13 -23 (Неділя після Різдва Христового)

13 Як вони ж відійшли, ось Ангел Господній з'явивсь у сні Йосипові та й сказав: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, і втікай до Єгипту, і там зоставайся, аж поки скажу тобі, бо Дитятко шукатиме Ірод, щоб Його погубити. 14 І він устав, узяв Дитятко та матір Його вночі, та й пішов до Єгипту. 15 І він там зостався аж до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, який провіщає: Із Єгипту покликав Я Сина Свого. 16 ¶ Спостеріг тоді Ірод, що ті мудреці насміялися з нього, та й розгнівався дуже, і послав повбивати в Віфлеємі й по всій тій околиці всіх дітей від двох років і менше, за часом, що його в мудреців він був випитав. 17 Тоді справдилось те, що сказав Єремія пророк, промовляючи: 18 Чути голос у Рамі, плач і ридання та голосіння велике: Рахиль плаче за дітьми своїми, і не дається розважити себе, бо нема їх... 19 ¶ Коли ж Ірод умер, ось Ангел Господній з'явився в Єгипті вві сні Йосипові, та й промовив: 20 Уставай, візьми Дитятко та матір Його, та йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, хто шукав був душу Дитини. 21 І він устав, узяв Дитятко та матір Його, і прийшов у землю Ізраїлеву. 22 Та прочувши, що царює в Юдеї Архелай, замість Ірода, батька свого, побоявся піти туди він. А вві сні остережений, відійшов до країв галілейських. 23 А прибувши, оселився у місті, на ім'я Назарет, щоб збулося пророками сказане, що Він Назарянин буде званий.

This year the parish will not be hosting a Malanka. Instead they are planning a fun evening of music, fellowship and Kovbassa tasting in February. Watch for further details.